

| Item | Original English version | Avsnitt | Norsk oversetting |
|----------|---|----------|--|
| 1 | DEFINITIONS | 1 | DEFINISJONER |
| 1.1 | <p>In these Conditions the following words and expressions shall have the following meanings:</p> <p>"Affiliate" means any person that directly or indirectly controls, or is controlled by, or is under common control with, the Buyer at any time; and for this purpose control over any person shall mean the power to direct the management or policies of that person;</p> <p>"Business Day" means any day (other than a Saturday or Sunday) on which clearing banks are open for business in the City of London for the transaction of normal banking business;</p> <p>"Buyer" means INOVYN Norge AS (Company Number 981 701 046) whose registered office is at Rafnes Industrie N-3966 Stathelle Norway.</p> <p>"Conditions" means these terms and conditions of purchase for Goods and/or Services;</p> <p>"Contract" means a legally binding contract between the Seller and the Buyer for the sale and purchase of Goods and/or Services ordered under a Purchase Order and accepted by the Seller in accordance with these Conditions;</p> <p>"Currency" means the currency specified in the Purchase Order;</p> <p>"Delivery Address" means the delivery address stipulated in the Purchase Order or such other address agreed in writing between the Parties;</p> <p>"Delivery Date" means the delivery date as set out in the Purchase Order or as otherwise agreed between the Parties;</p> <p>"Document" includes without limitation, any document in writing, any drawing, map, plan, diagram, picture or other image, tape disk or other device or record embodying information in any form;</p> <p>"Force Majeure Event" means any event affecting the performance of any provision of the Contract arising from or attributable to acts, events, omissions or accidents which are beyond the reasonable control of a Party including fire, explosion, earthquake, subsidence, structural damage, epidemic or other natural physical disaster, war, riot, crowd disorder, strike, labour dispute, terrorist action, civil</p> | 1.1 | <p>I disse Vilkårene skal følgende ord og uttrykk ha følgende betydninger:</p> <p>"Tilknyttet" betyr enhver person som på noe tidspunkt direkte eller indirekte kontrollerer, eller er kontrollert av, eller er under felles kontroll med Kjøper. Kontroll over enhver person skal her forstås som makt til å instruere utøvelse av lederoppgaver eller fremgangsmåten til den personen.</p> <p>"Virkedag" betyr enhver dag (annet enn en lørdag eller søndag) som finansinstitusjoner og banker er åpne for normal bankvirksomhet i Oslo .</p> <p>"Kjøper" betyr INOVYN Norge AS (Organisasjonsnummer 981 701 046) som er registrert med forretningsadresse på Rafnes Industriområde N-3966 Stathelle Norge.</p> <p>"Vilkår" betyr disse vilkårene og betingelsene for kjøp av Varer og/eller Tjenester.</p> <p>"Kontrakt" betyr en juridisk bindende avtale mellom Kjøper og Selger for salg og kjøp av Varer og/eller Tjenester bestilt ved en Kjøpsordre og akseptert av Selger i henhold til disse Vilkår.</p> <p>"Valuta" betyr valutaen spesifisert i Kjøpsordren.</p> <p>"Leveringsadresse" betyr leveringsadressen fastsatt i Kjøpsordren, eller en annen adresse skriftlig avtalt mellom partene.</p> <p>"Leveringsdato" betyr den leveringsdatoen som er fastsatt i Kjøpsordren, eller som ellers er avtalt mellom partene.</p> <p>"Dokument" omfatter, uten begrensning ethvert dokument i skriftlig form, enhver tegning, kart, plan, skjema, bilder, lagringsmedium eller andre innretninger som inneholder informasjon i enhver form.</p> <p>"Force Majeure" betyr enhver hendelse som påvirker ytelsen til enhver bestemmelse i Kontrakten som oppstår fra eller kan tilskrives handlinger, hendelser, utelatelser eller ulykker som er utenfor rimelig kontroll av noen part, inkludert brann, eksplosjon, jordskjelv, ras, strukturell skade, epidemi eller andre naturlige fysiske katastrofer, krig, opprør, menneskemengder i opprør, streik, arbeidskonflikt,</p> |

commotion and any legislation, regulation, ruling or omissions (including failure to grant any necessary permissions) of any relevant government, court or authority;

"Goods" means the goods to be delivered by the Seller as either set out in the Purchase Order or as specified in a Schedule to these Conditions and includes, without limitation, any Service Deliverables;

"In-put Materials" means all Documents, information and materials provided by the Buyer or its Affiliates relating to the Goods and/or the Services including without limitation computer programs, data, reports and specification and any in-put materials specified in a Schedule to these Conditions;

"Intellectual Property Rights" means all patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trade marks, service marks, trade, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database rights, topography rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications for an renewals or extensions of such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world;

"Party" and **"Parties"** means the Seller or the Buyer or both the Seller and the Buyer (as is applicable);

"Price" means the price of the Goods and/or Services as set out in the Purchase Order or as specified in a Schedule to these Conditions;

"Purchase Order" means the Buyer's written or oral purchase order;

"Regulation" means the Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006 (as amended from time to time);

"Quantity Required" means the quantity of Goods to be delivered and/or Services to be performed by the Seller to the Buyer as set out in a Purchase Order or otherwise agreed in writing between the Parties;

"Seller" or **"Supplier"** means the seller of the Goods and/or supplier of Services;

"Services" means the services to be performed by the Seller as either set out in the Purchase Order or as specified in a Schedule to these Conditions;

"Service Deliverables" means all Documents, products and materials delivered by the Seller or its agents, subcontractors or employees in

terroraksjoner, sivil ulydighet og enhver lovgivning og offentlige reguleringer, kjennelse eller utelatelser (herunder utelatelse av å gi eventuelle nødvendige tillatelser) fra alle relevante styringsorganer, domstoler eller offentlige myndigheter.

"Varer" betyr Varene som skal leveres av Selger som enten er fastsatt i Kjøpsordren, eller som er spesifisert i et vedlagt dokument. Dette inkluderer, uten begrensning, enhver Tjenesteleveranse.

"Informasjonsmateriale" betyr alle dokumenter, informasjon og materiale fremskaffet av Kjøperen eller dets tilknyttede selskaper relatert til Varer og/eller Tjenester inkludert, og uten begrensning, dataprogrammer, data, rapporter og spesifikasjoner og eventuelle informasjonsmaterialer spesifisert i et vedlegg til disse Vilklårene.

"Immaterielle rettigheter" betyr alle patenter, rettigheter til oppfinnelser, bruksmønstre, opphavsrett og beslektede rettigheter, varemerker, figurmerker, tjenestemerker, handel, forretnings- og domenenavn, rettigheter i produktdesign eller utstyr, rettigheter i kundekrets, partsrettigheter i rettsvister, konkurranserettigheter, rettigheter i design, rettigheter i dataprogrammer, databaserettigheter, topografi rettigheter, rettigheter i konfidensiell informasjon (inkludert ekspertise og forretningshemmeligheter) og alle andre immaterielle rettigheter, i hvert tilfelle uansett registrerte eller uregistrerte og med alle rettigheter og nødvendige fullmakter til søknader om fornyelser av eller utvidelser av slike rettigheter, og alle liknende eller tilsvarende rettigheter eller former for beskyttelse i noen del av verden.

"Part" og **"parter"** betyr Selger eller Kjøper eller både Kjøper og Selger (der det følger av sammenhengen).

"Pris" betyr Prisen på Varer og/eller Tjenester som fastsatt i Kjøpsordren, eller som angitt i et vedlegg for disse Vilklår;

"Kjøpsordre" betyr Kjøpers skriftlige eller muntlige Kjøpsordre;

"Arbeidsmiljøloven" betyr Lov om arbeidsmiljø, arbeidstid og stillingsvern av 2005 med senere lovendringer.

"Antall" betyr mengden av Varer som skal leveres og/eller Tjenester som skal utføres av Selger til Kjøper som angitt i en Kjøpsordre eller som på annen måte er skriftlig avtalt mellom partene,

"Selger" eller "Leverandør" betyr Selgeren av Varer og/eller leverandør av Tjenester;

"Tjenester" betyr de tjenester som skal utføres av Selger slik de er fastsatt i Kjøpsordren, eller spesifisert i et vedlegg til disse Vilklårene

"Tjenesteleveranse" betyr alle dokumenter, produkter og materialer levert av Selger eller dets agenter, underleverandører eller ansatte i

relation to the Services in any form, including without limitation any service deliverables specified in a Schedule to these Conditions;

"Specification" means the specification of the Goods and/or Services as set out in the Purchase Order or as specified in a Schedule to these Conditions.

- 1.2 Any reference in these Conditions to:-
- (a) a statute or a provision of a statute shall be construed as a reference to that statute or provision as amended, re-enacted or extended at the relevant time;
 - (b) a Clause or Schedule is to a clause in these Conditions or a schedule to these Conditions; and
 - (c) a person includes an individual, a firm, a corporation, an unincorporated association, a government, a state, an agency of government or state, and an association, partnership and joint venture (whether or not having a separate legal personality).
- 1.3 The headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.
- 1.4 Where the context dictates, the singular shall include the plural and vice versa and any gender includes the other gender.
- 1.5 In the event of any inconsistency or conflict between the terms of these Conditions, the Purchase Order and the Schedules the following order of precedence shall apply:
- (i) the Purchase Order;
 - (ii) the Schedules;
 - (iii) these Conditions.

2 BASIS OF PURCHASE

- 2.1 Each Purchase Order constitutes a separate offer by the Buyer to purchase the Goods and/or Services subject to these Conditions and the Contract.
- 2.2 Provided the Buyer has not previously withdrawn the Purchase Order (which it may do at any time prior to acceptance, by written or oral notice to the Seller), the Purchase Order shall be deemed to be accepted on the occurrence of the earlier of:
- (a) the issue by the Seller of an acknowledgement of the Purchase Order;
 - (b) notification by the Seller that the Goods are ready for delivery and/or Services are ready to be performed; or
 - (c) delivery of the Goods (or any part of the Goods) and/or performance of the Services (or any part of the Services);
- and such occurrence shall create a Contract.

forhold til tjenester i enhver form, inkludert, og uten begrensning, enhver tjenesteleveranse spesifisert i et vedlegg til disse Vilklårene; **"Spesifikasjon"** betyr spesifikasjonen av de Varer og/eller Tjenester slik de er fastsatt i Kjøpsordren, eller som spesifisert i et vedlegg til disse vilklårene.

- 1.2 Enhver henvisning i disse vilklårene til: -
- (a) en lov eller en bestemmelse i en lov skal tolkes som en henvisning til loven eller bestemmelsen som endret, vedtatt på nytt eller utvidet på det aktuelle tidspunkt;
 - (b) en bestemmelse eller vedlegg, er en bestemmelse i disse vilkår eller i et vedlegg til disse vilklårene; og
 - (c) en person inkluderer en fysisk person, et firma, en juridisk person, selskap som ikke er aksjeselskap, regjeringen, staten, offentlige virksomheter, foreninger, fellesskap og prosjektsamarbeid (uavhengig om det kan anses som eget juridisk objekt)..
- 1.3 Overskriftene i disse vilklårene er satt for å bedre oversikten, og skal ikke påvirke tolkningen.
- 1.4 Hvor sammenhengen tilsier det, skal entall omfatte flertall, og vice versa og eventuelle kjønn inkluderer andre kjønn.
- 1.5 I tilfelle av inkonsekvens eller konflikt mellom betingelsene i Vilklårene, Kjøpsordren og vedlagte Spesifikasjoner, skal det være følgende rangfølge:
- ((i) Kjøpsordre,
 - (ii) Vedlegg;
 - (iii) disse Vilklårene.

2 GRUNNLAG FOR KJØP

- 2.1 Hver Kjøpsordre utgjør et eget tilbud fra Kjøperen om å kjøpe Varer og/eller Tjenester underlagt disse vilklårene og Kontrakten.
- 2.2 Forutsatt at Kjøper ikke tidligere har trukket tilbake Kjøpsordren (som han kan gjøre når som helst før aksept, ved skriftlig eller muntlig varsel til Selger), skal Kjøpsordren anses for å være akseptert når den tidligste av følgende omstendigheter inntreffer
- (a) Selgeren har utstedt en bekreftelse på Kjøpsordren;
 - (b) varsling fra Selger om at Varene er klare for levering og/eller Tjenester er klare til å bli utført; eller
 - (c) levering av Varen (eller en del av Varen) og/eller ytelse av Tjenestene (eller en del av Tjenesten);
- det skal da anses å være inngått en Kontrakt.

INOVYN Norge AS – TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF GOODS AND/OR SERVICES

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 2.3 | These Conditions shall apply to the Contract to the exclusion of all other terms and conditions including, but without limitation, any under which a quotation or invoice for the Goods and/or Services has been given to the Buyer or subject to which a Purchase Order has been accepted or purported to be accepted by the Seller. | 2.3 | Disse Vilkårene skal gjelde som Kontrakten til utelukkelse av alle andre vilkår og betingelser, inkludert, men uten begrensning, alle tilbud eller faktura for Varer og/eller Tjenester som har blitt gitt til Kjøper eller en Kjøpsordre er blitt akseptert, eller påstått å være akseptert av Selger. |
| 2.4 | The Purchase Order will automatically lapse unless unconditionally accepted by the Seller in writing within 30 days of its date. Should the Seller purport to accept the Buyer's Purchase Order after 30 days of its date, the Seller shall be deemed to be offering to sell the Goods and/or Services on the terms of these Conditions and any acceptance by the Buyer of the Seller's offer shall be subject to the terms of these Conditions. | 2.4 | Kjøpsordren vil automatisk falle bort med mindre den uten betingelser er akseptert av Selger skriftlig innen 30 dager etter ordredatoen. Dersom Selger aksepterer Kjøpers Kjøpsordre etter 30 dager, skal Selger anses å tilby salg av Varer og/eller Tjenester i henhold til betingelsene i disse Vilkårene, og eventuell aksept av Kjøperen i Selgers Tilbud skal være underlagt betingelsene i disse Vilkårene. |
| 2.5 | Subject to clauses 2.6 and 2.8, no variation to the Purchase Order or these Conditions shall be binding unless agreed in writing between the authorised representatives of the Parties. | 2.5 | I henhold til klausul 2.6 og 2.8, skal ingen avvik til Kjøpsordren eller disse Vilkårene være bindende med mindre skriftlig avtalt mellom autoriserte representanter for partene. |
| 2.6 | In the event of any queries, inaccuracies, typographical, clerical or other error or omission in the Purchase Order, the Buyer shall contact the Seller and such document shall be subject to correction without any liability on the part of the Buyer. | 2.6 | Ved spørsmål, unøyaktigheter, typografiske, skrive- eller andre feil eller utelatelser i Kjøpsordren, skal Kjøper kontakte Selgeren og dokumentene skal korrigeres uten noe ansvar for Kjøper. |
| 2.7 | Any Purchase Order which has been accepted by the Seller pursuant to clause 2.2 may only be cancelled, postponed or varied by the Seller with the prior consent of the Buyer. | 2.7 | Enhver Kjøpsordre som har blitt akseptert av Selger i henhold til punkt 2.2 kan kun avbestilles, utsettes eller endres av Selger med forutgående samtykke fra Kjøper. |
| 2.8 | The Buyer may at any time prior to delivery of all or part of the Goods and/or performance of all or part of the Services cancel or amend a Purchase Order by written notice to the Seller. If the Buyer cancels or amends a Purchase Order its total liability to the Seller shall be limited to payment to the Seller of all costs reasonably incurred by the Seller in fulfilling the Purchase Order up until the date of receipt of the written notice of cancellation or amendment. The Seller shall promptly provide to the Buyer written evidence of costs incurred or likely to be incurred as a result of receipt of a written notice of cancellation or amendment as reasonably requested by the Buyer. | 2.8 | Kjøper kan til enhver tid før levering av hele eller deler av bestilte Varer og/eller gjennomføring av hele eller deler av Tjenester, avbryte eller endre en bestilling ved skriftlig meddelelse til Selgeren. Dersom Kjøper kansellerer eller endrer en bestilling, skal Kjøpers samlede ansvar overfor Selger være begrenset til betaling til Selger for alle rimelige kostnader pådratt Selger ved å oppfylle Kjøpsordren frem til dato for mottatt skriftlig varsel om oppsigelse eller endring. Selger skal umiddelbart gi Kjøper skriftlige bevis for omkostninger påløpt, eller som kan påløpe som følge av mottatt skriftlig varsel om oppsigelse eller de endringer Kjøperen har bedt om. |

3 SPECIFICATIONS, QUALITY, WARRANTIES AND REPRESENTATIONS

3.1 The Seller shall at all times provide the Goods and/or Services in accordance with, and shall comply with, the terms of the Schedules to these Conditions. The Buyer shall at all times comply with the terms of the Schedules to these Conditions.

3.2 The Buyer is relying on the skill and judgment of the Seller in relation to the Goods and/or Services and without prejudice to any other terms set out in these Conditions, including but not limited to any terms implied by statute in favour of a purchaser, the Seller represents, warrants and undertakes to the Buyer that the Goods and/or Services shall:-

- (a) comply with the Specification;
- (b) be of satisfactory quality and fit for the purpose expressly or impliedly made known to the Seller;
- (c) be free from defects in design, materials and workmanship and should conform and comply in every way with the Purchase Order, and any specifications, samples and any other descriptions or instructions issued by the Buyer (including without limitation the Specification);
- (d) be made from high quality materials and by properly qualified skilled and experienced persons;
- (e) be designed and manufactured so as to be safe and without risk to health or property when properly used;
- (f) include all necessary information about the use of the Goods and/or Services and all instructions and warnings relating to the Goods and/or Services as may be necessary for the safe use of the Goods and/or Services and for the Buyer to comply with its obligations under all application health and safety legislation and regulations;
- (g) comply with all relevant laws, regulations, orders, rules and codes of practice from time to time in force and obtain and maintain all necessary licences, authorisations and consents required to provide the Goods and/or Services;
- (h) be marked in accordance with the Buyer's instructions and any applicable regulations or requirements of the transport carrier, and also be properly loaded, secured, stowed and carried so as to reach their destination in a safe, uncontaminated and undamaged condition;

3 SPESIFIKASJONER, KVALITET, GARANTIER OG OPPFØRINGER

3.1 Selger skal til enhver tid tilby Varene og/eller Tjenestene i samsvar med, og i følge, betingelsene i vedlagt Spesifikasjon til disse Vilklårene. Kjøperen skal til enhver tid overholde betingelsene i vedlagt spesifikasjon til disse Vilklårene.

3.2 Kjøper er avhengig av Selgers kunnskap og vurderinger i forhold til Varer og/eller Tjenester og med forbehold for eventuelle andre vilkår som er fastsatt i disse vilklårene, inkludert men ikke begrenset til noen av vilklårene forutsatt av en vedtekt til fordel for en innkjøper, representterer, garanterer og forplikter Selgeren overfor Kjøper at Varene og/eller tjenester skal:

- (a) være i samsvar med avtalte Spesifikasjoner;
- (b) være av tilfredsstillende kvalitet og passende for det formålet som uttrykkelig eller underforstått er gjort kjent for Selger;
- (c) være uten mangler i design, materialer og utførelse og skal være i overensstemmelse med og på alle måter i henhold til bestillingen, og alle Spesifikasjoner, prøver og andre beskrivelser eller instruksjoner utstedt av Kjøper (inkludert uten begrensning det som fremgår av Spesifikasjonen);
- (d) være laget av høykvalitets materialer og av kvalifiserte faglærte og erfarne personer;
- (e) være utformet og produsert for å være sikre og uten risiko for helse eller omgivelser når de benyttes korrekt;
- (f) inneholde all nødvendig informasjon om bruk av Varen og/eller Tjenesten og alle instruksjoner og advarsler relatert til Varen og/eller Tjenesten som er nødvendige for sikker bruk av Varen og/eller Tjenesten og slik at Kjøperen overholder sine forpliktelser i henhold til gjeldende lover og forskrifter for helse, miljø og sikkerhet.
- (g) være i samsvar med de til enhver tids gjeldende relevante lover, forskrifter, pålegg, regler og retningslinjer. Alle nødvendige lisenser, autorisasjoner og samtykker som kreves for å tilby Varene og/eller Tjenestene skal være innhentet og til enhver tid oppdatert av Selger.
- (h) være merket i samsvar med Kjøpers instruksjoner og i henhold til ethvert gjeldende regelverk eller krav hos transportøren, og også være riktig lastet, sikret, pakket og fraktet for å nå sin destinasjon på en sikker måte og i god og uskadet stand;

INOVYN Norge AS – TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF GOODS AND/OR SERVICES

- (i) not infringe any Intellectual Property Rights of any third party.
- 3.3 The Seller also represents, warrants and undertakes that:
- (a) it shall comply with all applicable regulations and other legal requirements concerning the manufacture, packaging and delivery of the Goods, the performance of the Services and the creation of the Service Deliverables;
 - (b) it has full title to the Goods and that the Goods shall be transferred to the Buyer with full title guarantee, free of all charges, licences, liens, mortgages and encumbrances; and
 - (c) the Services shall be performed with reasonable care and skill and in accordance with generally recognised commercial practices and standards in the industry for similar services.
- 3.4 Without prejudice to any other express or implied right or remedy which the Buyer may have, if any of the Goods and/or Services are not supplied strictly in accordance with the Contract (including without limitation the Specification), the Buyer shall be entitled to avail itself of any one or more of the following remedies:
- (a) to cancel the Contract (in whole or in part);
 - (b) to reject the Goods and/or Services (in whole or in part) and return the Goods to the Seller at the risk and cost of the Seller on the basis that if the Price has already been paid by the Buyer, a full refund of the Price of any Goods and/or Services so rejected shall be paid immediately by the Seller;
 - (c) to refuse to accept any further deliveries of the Goods and performance of the Services but without liability to the Seller;
 - (d) to require the Seller to carry out at the Seller's expense any work necessary to make the Goods and/or Services comply with the Contract;
 - (e) to carry out itself at the Seller's expense any work necessary to make the Goods and/or Services comply with the Contract;
 - (f) to require the Seller to supply replacement Goods or re-perform the Services without delay in accordance with the Contract.
- 3.5 The Buyer and/or the Buyer's employees, agents and representatives shall be permitted to inspect and test the Goods at any time prior to delivery (including without limitation during manufacture, processing, storage, loading and unloading, whether at the premises of the Seller
- (i) ikke krenker Immaterielle rettigheter til noen tredjepart.
- 3.3 Selger står inne for, garanterer og forplikter seg til at:
- (a) han skal overholde alle gjeldende forskrifter og andre rettslige krav til fremstilling, pakking og levering av Varene, ytelsen av Tjenestene og etableringen av Tjenesteleveransen;
 - (b) han har full rett til Varene og at Varene skal overføres til Kjøper med garanti om fulle rettigheter, fri for alle gebyr, lisenser, krav, pantehftelser og pantelån, og
 - (c) Tjenestene skal utføres med rimelig forsiktighet og dyktighet, og i henhold til i alminnelighet anerkjent kommersiell praksis og standarder i bransjene for tilsvarende tjenester.
- 3.4 Uten begrensning av andre uttrykkelige eller underforståtte rettigheter eller rettsmiddel som Kjøperen kan ha, om noen av Varene og/eller Tjenestene ikke er levert strengt i henhold til Kontrakten (inkludert og uten begrensning i henhold til det som fremgår av Spesifikasjonen), skal Kjøper ha rett til å benytte seg av ett eller flere av følgende løsninger:
- (a) å si opp Kontrakten (helt eller delvis);
 - (b) å avvise Varer og/eller Tjenester (helt eller delvis) og returnere Varen til Selgeren for Selgers risiko og kostnad, og dersom Kjøperen allerede har betalt, skal en full refusjon av Prisen på Varen og/eller Tjenesten som er avvist umiddelbart betales av Selger;
 - (c) å nekte å akseptere ytterligere leveranser av Varer og ytelse av Tjenester, uten ansvar overfor Selger;
 - (d) å kreve at Selgeren for egen regning gjennomfører ethvert arbeid som er nødvendig for å bringe Varen og/eller Tjenesten i samsvar med Kontrakten;;
 - (e) til å utføre selv for Selgerens regning ethvert arbeid som er nødvendig for å bringe Varen og/eller Tjenesten i samsvar med Kontrakten;
 - (f) å kreve at Selgeren leverer erstatningsvare eller utfører nødvendige tilleggstjenester uten forsinkelse i henhold til Kontrakten
- 3.5 Kjøperen og/eller Kjøpers ansatte, agenter og representanter skal få lov til å inspisere og teste Varene til enhver tid før levering (inkludert uten begrensning under produksjon, bearbeiding, lagring, lasting og lossing, enten det er i lokalene til Selger eller en tredjepart), og Selger

or any third party) and the Seller shall provide the Buyer with all facilities reasonably required for such inspection and testing.

3.6 Without prejudice to its other rights and remedies the Buyer may have whether in law or otherwise, if as a result of inspection or testing pursuant to clause 3.5 the Buyer is not satisfied that the Goods will comply in all respects with the Contract, the Buyer shall be entitled to any one or more of the remedies described within clause 3.4.

4 DELIVERY OF GOODS AND PERFORMANCE OF SERVICES

4.1 Save as otherwise provided in a Schedule, the Seller shall deliver the Goods to the Buyer and/or perform the Services in accordance with the Delivery Date and if no date is agreed Delivery of the Goods and/or performance of the Services will take place within 7 days of the date of the Purchase Order, unless otherwise agreed in writing between the Seller and the Buyer.

4.2 Delivery of Goods shall be deemed to be made on the earliest occurrence of:

- (a) delivery of the Goods by the Seller or by a third party carrier engaged by the Seller to the Buyer at the Delivery Address; or
- (b) collection of the Goods by the Buyer or a third party carrier engaged by the Buyer from the Seller.

4.3 The Seller shall supply the Buyer in good time with any instructions or other information required to enable the Buyer to accept delivery of the Goods and/or receive the Services.

5 PRICES AND PAYMENT

5.1 The Price is:

- (a) exclusive of all applicable value added tax (which shall be payable by the Buyer subject to receipt of a valid VAT invoice); and
- (b) inclusive of all charges for shipping, carriage, insurance and delivery of the Goods and/or Services and any duties, imposts or levies other than value added tax;

unless otherwise agreed in writing between the Parties;

5.2 Unless otherwise agreed in writing between the Parties, the Seller shall be entitled to invoice the Buyer on or at any time after delivery of the Goods and/or completion of the Services but not before delivery of the Goods and/or completion of the Services, and each invoice shall quote the number of the Purchase Order and any applicable value added tax.

5.3 Unless otherwise agreed in writing between the Parties, the Buyer shall pay the Price in the Currency by the end of the second month following

skal tilrettelegge for Kjøper med alle innretninger som med rimelighet kan kreves for en slik undersøkelse og testing.

3.6 Uavhengig av de rettigheter eller misligholdsbeføyelser som Kjøper har som følge av lov eller på andre grunnlag, kan Kjøper, dersom han som følge av inspeksjon eller testing i henhold til punkt 3.5 finner at Varene på en eller flere måter ikke er i tilfredsstillende samsvar med Kontrakten, ha rett til å kreve en eller flere av de løsninger som beskrevet i punkt 3.4

4 LEVERING AV VARER OG YTELSE AV TJENESTER

4.1 Med mindre annet fremgår av vedlegg til denne avtale, skal Selgeren levere Varen til Kjøper og/eller utføre Tjenestene i henhold til Leveringsdato, og hvis det ikke er avtalt noen dato for levering av Varen og/eller utførelsen av Tjenesten skal den finne sted innen 7 dager etter dato for Kjøpsordre, med mindre annet er skriftlig avtalt mellom Selger og Kjøper.

4.2 levering av varer skal skje på den måten som er snarest av:

- (a) levering av Varen av Selger eller av en tredjepart engasjert av Selger til Kjøper på leveringsadressen, eller
- (b) henting av Varen hos Selger, av Kjøper eller en tredjepart engasjert av Kjøper.

4.3 Selgeren skal i god tid sørge for at Kjøper får enhver instruksjon eller annen informasjon som kreves for at Kjøperen skal være i stand til å motta levering av Varer og/eller motta Tjenester.

5 PRISER OG BETALING

5.1 Prisen er:

- (a) eksklusiv alle gjeldende merverdiavgifter (som skal betales av Kjøper etter mottak av en gyldig MVA-faktura), og
- (b) inkludert alle kostnader for forsendelse, frakt, forsikring og levering av Varen og/eller Tjenesten og eventuelle pålegg, skatter eller avgifter utenom merverdiavgift;

med mindre annet er skriftlig avtalt mellom Partene.

5.2 Med mindre annet er skriftlig avtalt mellom partene, skal Selgeren ha rett til å fakturere Kjøper når som helst etter levering av Varen og/eller gjennomføring av Tjenesten, men ikke før levering av Varen og/eller gjennomføring av Tjenesten, og hver faktura skal oppgi nummeret på Kjøpsordren og enhver gjeldende merverdiavgift.

5.3 Med mindre annet er skriftlig avtalt mellom partene, skal Kjøperen betale Prisen i avtalt Valuta ved utgangen av andre måned etter

INOVYN Norge AS – TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF GOODS AND/OR SERVICES

- the month of invoice or, if later, after acceptance of the Goods by the Buyer.
- 5.4 Payment shall be effected as agreed in writing between the Parties.
- 5.5 The Buyer shall be entitled to withhold payment if the Goods and/or Services do not comply with the Specification or otherwise fail to conform with this Contract subject to notifying the Seller without undue delay of any non-conformity upon the Buyer's knowledge.
- 5.6 No increase in the Price may be made (whether on account of increased material, labour or transport costs, fluctuation in rates of exchange or otherwise) without the prior written consent of the Buyer.
- 6 RISK AND PROPERTY**
- 6.1 Until delivery of the Goods to the Buyer in accordance with clause 4.2, the Goods shall be at the risk of the Seller.
- 6.2 The title in the Goods shall pass to the Buyer upon delivery in accordance with clause 4.2, unless payment for the Goods is made prior to delivery, in which event title shall pass to the Buyer once payment has been made. In the event that payment is made prior to delivery of the Goods, the Seller must appropriate the Goods to this Contract immediately upon payment.
- 7 FORCE MAJEURE**
- 7.1 Neither Party shall be liable to the other or be deemed to be in breach of the Contract by reason of any delay in performing, or any failure to perform, any of its obligations in relation to a Contract or these Conditions if the delay or failure is due to a Force Majeure Event.
- 7.2 If the Seller is or anticipates that it will be prevented or hindered from delivering the Goods or performing and/or completing the Services by the Delivery Date due to a Force Majeure Event, then the Seller shall notify the Buyer immediately and the Buyer shall be entitled to cancel or suspend the Contract without liability if it reasonably believes that delivery of the Goods and/or performance of the Services shall not be completed within 7 days of the due Delivery Date with immediate effect by giving notice in writing to the Seller.
- 7.3 In the event of suspension pursuant to Clause 7.2, the Buyer shall be relieved of its obligations for the period of such suspension including but not limited to the payment of any part of the Price due during the period of suspension.
- fakturamåneden eller, dersom senere, etter at Kjøperen har mottatt Varen.
- 5.4 Betaling skal skje i henhold til skriftlig avtale mellom partene.
- 5.5 Kjøper skal ha rett til å holde tilbake betaling dersom Varer og/eller Tjenester ikke oppfyller Spesifikasjonene eller på annen måte ikke er i samsvar med denne Kontrakt forutsatt at Kjøper varsler Selger om avviket uten ugrunnet opphold etter at Kjøper har fått kunnskap om mangelen.
- 5.6 Ingen økning i Prisen kan gjøres (enten på grunn av økte råvarepriser, lønnsutgifter eller transport kostnader, svingninger i valutakurser eller på annen måte) uten forutgående skriftlig samtykke fra Kjøper.
- 6 RISIKO OG EIENDOMSRETT**
- 6.1 Frem til levering av Varer til Kjøper i henhold til punkt 4.2, skal Varene være Selgers risiko.
- 6.2 Eiendomsretten til Varen, skal overføres til Kjøper ved levering i henhold til punkt 4.2, med mindre betaling for Varene er foretatt før levering, i så fall skal eiendomsretten overføres til Kjøper når betalingen er gjort. I tilfeller hvor betaling er gjort før levering av Varen, skal Selger overføre Varene i henhold til denne Kontrakten umiddelbart etter betaling.
- 7 FORCE MAJEURE**
- 7.1 Ingen av partene skal være ansvarlig overfor den andre, eller anses å være i strid med Kontrakten grunnet forsinket, eller manglende oppfyllelse av noen av sine forpliktelser i forhold til Kontrakt eller disse Vilkårerne dersom forsinkelsen eller feilen skyldes Force Majeure.
- 7.2 Dersom Selger er, eller forventer at han vil bli, nektet eller forhindret fra å levere Varene eller utføre og/eller fullføre Tjenestene til Leveringsdato på grunn av Force Majeure, skal Selger varsle Kjøper umiddelbart og Kjøperen skal med øyeblikkelig virkning, i henhold skriftlig varsel til Selger, ha rett til å kansellere eller utsette Kontrakten uten ansvar, dersom han mener det rimelig at levering av Varer og/eller utførelse av Tjenestene ikke vil bli gjennomført innen 7 dager etter Leveringsdato.
- 7.3 I tilfelle utsatt levering i henhold til punkt 7.2, skal Kjøper være fritatt fra sine forpliktelser i den perioden utsettelsen gjelder for, inkludert, men ikke begrenset til, betaling av enhver del av kostnaden i løpet av utsettelsesperioden.

7.4 In the event of cancellation or suspension of the Contract pursuant to Clause 7.2, the Seller shall repay to the Buyer that part of the Price paid (if any) in respect of any period or periods affected by such cancellation or suspension apportioned on a basis which shall be fairly and reasonably attributable to such cancellation or suspension.

8 DEFAULT AND TERMINATION OF THE CONTRACT

8.1 Either Party shall be entitled to terminate the Contract immediately upon the occurrence of any of the following:

- (a) the other Party being in material breach of any term of these Conditions or the Contract and such breach not being capable of remedy;
- (b) the other Party being in material breach of any term of these Conditions or the Contract and failing to remedy such breach within 28 days of receipt of written notice specifying the breach and requiring it to be remedied;
- (c) the other Party (being an individual or firm) becomes bankrupt or goes into sequestration, or (being a partnership) is wound up by the court or becomes bankrupt or goes into partnership administration or sequestration, or (being a body corporate) is wound up by the court or is voluntarily wound up by reason of its inability to pay its debts or an administrator or receiver is appointed of any part or all of its income or assets and in any case if the other Party enters into any informal or voluntary arrangement (whether or not in accordance with the Insolvency Act 1986) with or for the benefit of the general body of creditors of the individual, the partnership or the body corporate, or the other Party ceases or threatens to cease, to carry on business; or
- (d) the other Party suffering the equivalent or any similar or analogous event in (c) (above) in any jurisdiction.

8.2 Without prejudice to any of its other rights or remedies, the Buyer shall have the right to terminate the Contract immediately without any liability to the Seller:

- (a) if the Seller fails to deliver the Goods and/or complete performance of the Services on the Delivery Date and such failure is not remedied by delivery and/or performance (as appropriate) within 7 days of receipt of a written notice specifying the non-delivery and/or non-performance and requiring the Goods to be delivered and/or the Services to be performed; or

7.4 Ved avbestilling eller utsettelse av Kontrakten i henhold til punkt 7.2, skal Selgeren tilbakebetale til Kjøper den del av Prisen som ble betalt (hvis noen) for den periode eller de perioder som påvirkes av en slik kansellering eller utsettelse, fordelt fra et grunnlag som etter en fornuftig og rimelig vurdering kan tilskrives en slik oppsigelse eller utsettelse.

8 MANGLER OG OPPSIGELSE AV KONTRAKTEN

8.1 Hver av partene skal ha rett til å heve Kontrakten umiddelbart ved følgende omstendigheter:

- (a) den annen part gjør seg skyldig i vesentlig brudd på noen av disse Vilklårene eller Kontrakten og slikt brudd ikke kan bøtes på;
- (b) den annen part gjør seg skyldig i vesentlig brudd på noen av disse Vilklårene eller Kontrakten, uten å foreta retting innen 28 dager etter mottatt skriftlig varsel som spesifiserer bruddet og inneholder krav om retting.
- (c) den annen part (personlig eller selskapet) innstiller eller søker å utsette sine betalinger, åpner eller begjærer rettslige eller utenrettslige gjeldsforhandlinger, begjærer oppbud eller begjæres konkurs, avvikles av domstolen, tas under konkursbehandling eller nedlegger/truer med å nedlegge virksomheten på grunn av manglende evne til å betale sin gjeld. Det samme gjelder hvis en part fusjonerer eller inngår samarbeid med eller etablerer annen form for tilknytning til en tredjepart og dette kan antas å skade den annen parts interesser.

(d) den annen part kommer i en tilsvarende eller lignende situasjon som beskrevet i pkt. (c) (over) i enhver jurisdiksjon

8.2 Uavhengig av Kjøpers øvrige rettigheter eller misligholdsbeføyelser, har Kjøper rett til å heve Kontrakten umiddelbart uten ansvar overfor Selger:

- (a) dersom Selger ikke leverer Varen og/eller komplett utførelse av Tjenesten på Leveringsdato, og slik feil ikke rettes opp ved levering og/eller ytelse (det som passer) innen 7 dager etter mottatt skriftlig melding med varsel om manglende levering av Varer eller Tjenester, og krav om at Varen leveres og/eller Tjenesten utføres, eller

(b) if the Goods and/or the Services do not comply with the Contract.

9 CONFIDENTIALITY AND THE BUYER'S PROPERTY

9.1 Each Party hereby undertakes not at any time to divulge any of the terms of the Contract or use any information in relation to the other Party's business or any other information received from the other Party in relation to the Contract of a confidential or proprietary nature other than for the purposes expressly envisaged by these Conditions provided that the Buyer can divulge such information to any party to whom it assigns or transfers all or part of this Contract.

9.2 All In-put Materials and all other materials, equipment and tools, drawings, specifications and data supplied by or on behalf of the Buyer to the Seller shall, at all times, be and remain the exclusive property of the Buyer, but shall be held by the Seller in safe custody at its own risk and maintained and kept in good condition by the Seller until returned to the Buyer. They shall not be disposed of or used other than in accordance with the Buyer's written instructions and authorisation and shall be returned to the Buyer immediately upon termination of the Contract.

10 INDEMNITIES

10.1 Without prejudice to any of the Buyer's rights under any condition, warranty or other term expressed or implied in these Conditions or by statute or by common law, the Seller shall be liable to the Buyer for and shall indemnify and keep the Buyer indemnified against any and all liabilities, claims, actions, demands, expenses, costs (including but not limited to legal costs and other professional costs), proceedings, losses (including but not limited to loss of profit) or damage:

- (a) caused by a breach of any warranty given by the Seller to the Buyer in connection with the Goods and/or Services;
- (b) caused by any delays, defaults, non-deliveries (including but not limited to non-delivery of the Quantity Required) or non-performance (in whole or in part) arising other than as a result of negligence on the part of the Buyer; and
- (c) incurred by the Buyer in connection with any alleged or actual infringement of any third party's Intellectual Property Rights or other rights arising out of the use or supply of the Goods and/or the Services.

(b) dersom Varen og/eller Tjenesten ikke oppfyller Kontrakten.

9 KONFIDENSIALITET OG KJØPERENS EIENDOM

9.1 Hver part forplikter seg til på ethvert tidspunkt til ikke å røpe for noen, noen av vilkårene i Kontrakten, eller bruke informasjon i forhold til den annen parts virksomhet eller noen annen informasjon som kan anses å være av konfidensiell eller rettighetsbeskyttet art, mottatt fra den annen part i forbindelse med Kontrakten, annet enn for de formål som uttrykkelig er forutsatt i disse punktene, forutsatt at Kjøper kan oppgi slik informasjon til enhver part som den tildeler eller overfører hele eller deler av denne Kontrakten.

9.2 Alt Informasjonsmateriale og alle andre materialer, utstyr og verktøy, tegninger, spesifikasjoner og data levert av eller på vegne av Kjøper til Selger, skal til enhver tid utelukkende være Kjøpers eiendom, men skal oppbevares av Selger i trygg forvaring på egen risiko og vedlikeholdes og holdes i god stand av Selger inntil det returneres tilbake til Kjøperen. De skal ikke kastes eller brukes på annen måte enn i samsvar med Kjøpers skriftlige instruksjoner og autorisasjon, og skal returneres til Kjøper umiddelbart ved avslutning av Kontrakten.

10 ERSTATNING

10.1 Uavhengig av Kjøpers rettigheter i henhold til lover, forskrifter, garantier eller andre betingelser, uttrykkelig eller implisitt angitt i disse Vilkår eller ved lov, forskrift eller sedvanerett, skal Selgeren være ansvarlig overfor Kjøper for, og skal sikre Kjøper mot enhver og alle forpliktelser, handlinger, krav, utgifter, kostnader (inkludert, men ikke begrenset til, juridiske kostnader og andre profesjonelle kostnader), rettergang, tap (inkludert, men ikke begrenset til, tap av fortjeneste) eller skade:

- (a) forårsaket av et brudd på en garanti gitt av Selger til Kjøper i forbindelse med Varen og/eller Tjenesten
- (b) som skyldes forsinkelser, mislighold, manglende levering (inkludert, men ikke begrenset til, manglende levering av det korrekte Antall) eller mislighold (helt eller delvis) som oppstår på annen måte enn som følge av uaktsomhet hos Kjøper, og
- (c) pådratt Kjøperen i forbindelse med et påstått eller faktisk brudd på tredjeparts Immaterielle rettigheter eller andre rettigheter som springer ut av bruk eller levering av Varen og/eller Tjenesten.

10.2 Where the Seller is performing Services pursuant to the Contract, neither Party intends that the rights and obligations conferred by the Contract or its termination or expiry will constitute a "relevant transfer" (as defined in the Regulation). If, notwithstanding such intention, the Regulation applies to transfer the employment of any person employed or engaged by the Seller (or its agents or subcontractors) to the Buyer or any replacement provider of services identical or substantially similar to the Services ("Replacement Provider") then in the event that the Buyer or the Replacement Provider serves a notice terminating the employment of such person within six months of the date of such transfer, the Seller shall indemnify the Buyer and the Replacement Provider and keep those two parties indemnified at all times against any and all liabilities, claims, actions, demands, expenses, costs (including but not limited to legal costs and other professional costs), proceedings, losses (including but not limited to loss of profit) or damage suffered or incurred by the Buyer and the Replacement Provider which arise from any claim or claims by any such employees or by any employee representatives in relation to the transfer or termination of any such contract of employment or collective agreements (including, without limitation any claim for breach of contract or wrongful dismissal, unfair dismissal, failure to inform and consult under the Regulations or the Trade Union and Labour Relations Consolidation Act and any entitlement to a redundancy payment).

11 GUARANTEE

The Seller consents to the Buyer transferring any guarantee or similar rights given by the Seller to the Buyer in relation to the Goods and/or the Services to any third party to whom the Buyer sells, hires or disposes of such Goods and/or the Services.

12 INSURANCE

12.1 The Seller shall at its own expense maintain at all times with an insurance office of good repute public liability insurance in respect of all commercial risks which shall be no less than €5 million in respect of any one claim and no less than €20 million in total.

12.2 The Seller shall produce to the Buyer details of the insurance maintained under this clause at any time on demand by the Buyer.

10.2 Når Selger yter tjenester i henhold til Kontrakten, er det ikke partenes intensjon at rettigheter og forpliktelser som springer ut av Kontrakten eller dets avslutning eller utløp skal utgjøre en "virksomhetsoverdragelse" (som definert i Arbeidsmiljøloven): Hvis, til tross for intensjonen, Arbeidsmiljøloven anvendes for å overføre ansettelsen av en person ansatt eller engasjert av Selger (eller dets agenter eller underleverandører) til Kjøper, eller til en utskifting av leverandør av tjenester av samme eller vesentlig lik Tjenestene ("Erstatningsleverandør"), da i tilfelle hvor Kjøper eller Erstatningsleverandøren varsler om avslutning av arbeidsforholdet til en slik person innen seks måneder etter datoen for en slik overføring, skal Selger holde Kjøper og Erstatningsleverandøren skadefri, og sørge for at de to parter holdes skadefri til enhver tid mot enhver og alle forpliktelser, forlangende, handlinger, krav, utgifter, kostnader (inkludert, men ikke begrenset til, saksomkostninger og andre profesjonelle kostnader), rettergang, tap (inkludert, men ikke begrenset til, tap av fortjeneste) eller skade lidt eller pådratt Kjøper og Erstatningsleverandøren, som har oppstått fra ethvert krav fra slike arbeidstakere eller av en representant for den ansatte i forhold til overføringen eller oppsigelsen av en slik arbeidsavtale eller kollektive avtaler (inkludert, og uten begrensning ethvert krav om kontraktsbrudd eller anførsel om urettmessig oppsigelse, avskjed, usaklig oppsigelse, utelatelse av å informere og konsultere i henhold til Arbeidsmiljøloven og en eventuell rett til erstatning, erstatning for ikke-økonomisk skade og sluttvederlag).

11 GARANTI

Selger gir samtykke til at Kjøper kan overføre enhver garanti eller tilsvarende rettighet gitt av Selger til Kjøper i forhold til Varer og/eller Tjenester til enhver tredjepart som Kjøperen selger, leier eller disponerer slike Varer og/eller Tjenester til.

12 FORSIKRING

12.1 Selger skal for egen regning til enhver tid ha en ansvarsforsikring, i forhold til all forretningsrelatert risiko, hos et forsikringsselskap med et godt offentlig omdømme, og den skal ikke være på mindre enn £5 millioner pr. krav, og ikke mindre enn £ 20 millioner totalt.

12.2 Selger skal på krav fra Kjøperen til enhver tid kunne fremvise Kjøper skriftlig detaljert bekreftelse på at forsikringen er opprettholdt i henhold til denne klausulen.

13 COSTS AND EXPENSES

Each Party shall be responsible for all the costs and expenses incurred by it in connection with and incidental to the preparation and completion of each Contract.

14 RELATIONSHIP OF PARTIES

Nothing in these Conditions or any document referred to in it or any arrangement contemplated by the Parties shall be construed as creating a partnership or joint venture between the Parties for any purpose and neither Party shall have the power or authority to bind the other Party or impose any obligations on it for the benefit of any third party.

15 AMENDMENTS AND VARIATIONS

Subject to clauses 2.6 and 2.8, no variation or amendments to the Contract or these Conditions shall be binding unless agreed in writing by an authorised representative of the Buyer.

16 WAIVERS

No delay in exercising or failure to exercise any of the rights of either Party arising from or in connection with the Contract or these Conditions shall operate as a waiver or release of that right. Any such waiver or release must be specifically granted in writing signed by the Party granting it.

17 ASSIGNMENT

- 17.1 The Buyer shall be entitled to perform any of the obligations undertaken by it and to exercise any of the rights granted to it under the Contract or these Conditions through any Affiliate and any act or omission of such Affiliate shall for the purposes of the Contract be deemed to be an act or omission of the Buyer.
- 17.2 Any Affiliate of the Buyer may utilise the Goods and the Services and the Buyer is permitted to purchase any Goods and Services from the Seller on behalf of an Affiliate of the Buyer.
- 17.3 The Buyer may at any time assign or transfer (in whole or in part) any of its rights and/or obligations under the Contract or these Conditions. The Seller may not assign, sub-contract, sub-license or otherwise dispose of any of its rights and/or obligations arising from the Contract or these Conditions without the prior written consent of the Buyer (such consent not to be unreasonably withheld or delayed).

13 KOSTNADER OG UTGIFTER

Hver part skal være ansvarlig for alle kostnader og utgifter påløpt parten i forbindelse med og i tilknytning til forberedelse og gjennomføring av hver kontrakt.

14 FORHOLD MELLOM PARTENE

Ingenting i disse Vilkårene eller dokumentene nevnt i det, eller enhver form for organisering mellom partene skal kunne oppfattes som opprettelse av et partnerskap eller prosjektsamarbeid mellom partene for noe formål og heller ikke skal noen av partene ha makt eller myndighet til å binde den annen part eller pålegge forpliktelser til fordel for en tredjepart.

15 TILLEGG OG VARIASJONER

Med forbehold om punkt 2.6 og 2.8, skal ingen endringer eller tillegg i Kontrakten eller disse Vilkår være bindende dersom det ikke er skriftlig meddelt av Kjøpers representant.

16 KRAVSFRAFALL

Ingen forsinkelse i utøvelse eller utelatelse av å utøve noen av rettighetene til partene som oppstår fra eller i forbindelse med Kontrakten eller disse Vilkårene skal fungere som et avkall eller frigivelse av den retten. Ethvert slikt avkall eller frigivelse må være spesielt overdratt, skriftlig undertegnet av parten som gir den.

17 OVERDRAGELSE

- 17.1 Kjøper skal ha rett til å oppfylle alle de forpliktelsene han har påtatt seg, og å utøve alle de rettigheter som er gitt i henhold til Kontrakten eller disse vilkår gjennom en Tilknyttet, og enhver handling eller utelatelse hos slike skal i forbindelse med Kontrakten anses å være en handling eller utelatelse fra Kjøper.
- 17.2 Enhver som er Tilknyttet Kjøper kan benytte Varen og Tjenesten, og Kjøper har lov til å kjøpe alle varer og tjenester fra Selgeren på vegne av en som er Tilknyttet Kjøper.
- 17.3 Kjøperen kan når som helst overdra eller overføre (helt eller delvis) enhver av sine rettigheter og/eller plikter etter Kontrakten eller disse Vilkårene. Selger kan ikke overdra, sette bort drift, videreliseriere eller på annen måte avhende noen av sine rettigheter og / eller forpliktelser som følger av Kontrakten eller disse vilkårene uten på forhånd skriftlig samtykke fra Kjøper (slikt samtykke kan ikke nektes eller forsinkes uten saklig grunn).

17.4 If required to do so to give legal effect to any permitted assignment pursuant to the provisions of clause 17.3, the Parties shall enter into a novation agreement and shall use all reasonable endeavours to procure that the assignee or transferee enters into such novation agreement.

18 SEVERABILITY

If any term, clause, condition or part of the Contract is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision shall, to the extent required, be severed from the Contract and shall be ineffective without, as far as is possible, modifying any other provision or part of the Contract and this shall not affect any other provisions of the Contract which shall remain in full force and effect.

19 DISPUTE RESOLUTION

19.1 The Parties shall use their best efforts to negotiate in good faith and settle any dispute that may arise out of or relate to these Conditions or the Contract or any breach thereof. If any such dispute cannot be settled amicably through ordinary negotiation between appropriate representatives of the Parties, the dispute shall be dealt with using the escalation procedure set out in this clause 19.

19.2 The dispute shall be referred by either Party to the chief executives of each of the Parties and they or their nominees shall meet in good faith in order to try and resolve the dispute. If the dispute or difference is not resolved as a result of such meeting either Party may (at such meeting or within 14 calendar days of its conclusion or after the expiry of 28 days following the date of referral to the chief executives) commence proceedings in accordance with clause 23.

20 ENTIRE AGREEMENT

20.1 The Contract, including these Conditions and any document referred to herein including without limitation the Purchase Orders, represents the entire agreement between the Parties relating to the sale and purchase of the Goods and/or Services and supersedes all previous agreements, arrangements and understandings between the Parties relating to the sale and purchase of the Goods and/or Services.

20.2 The Seller agrees that it will have no remedy in respect of any untrue representation innocently or negligently made by or on behalf of the Buyer prior to entering into this Contract upon which the Seller relied in

17.4 Partene forplikter seg til å gjøre det som er påkrevet for å gjennomføre en lovlig overdragelse av rettigheter og/eller plikter jf. punkt 17.3, partene skal inngå en ny avtale med ny part og begge parter skal bestrebe seg på å sørge for at overdrager og overdragelsesmottaker inngår en slik avtale.

18 UGYLDIGGJØRING

Dersom noen betegnelse, klausul, tilstand eller deler av Kontrakten av noen rett, domstolen, forvaltningsorgan eller myndighet i en kompetent domsmakt blir funnet å være ulovlige, ugyldige eller ugjennomførlige skal den bestemmelsen, i den grad det er påkrevd, skilles ut av Kontrakten og skal være uvirksom uten, så langt det er mulig, å endre andre bestemmelser eller deler av Kontrakten og dette skal ikke påvirke noen andre bestemmelser i Kontrakten som fortsatt skal være i full kraft..

19 TVISTELØSNING

19.1 Partene skal bestrebe seg på å forhandle i god tro for å løse tvister som måtte oppstå som følge av eller relatert til disse Vilkår eller Kontrakten eller ethvert brudd av disse. Dersom en slik tvist ikke kan løses i minnelighet gjennom ordinære forhandlinger mellom de aktuelle representanter for partene, skal tvisten behandles ved hjelp av opptrapping av prosedyren fastsatt i pkt 19.2.

19.2 Tvisten blir henvist av den ene av partene til øverste leder hos parten og de eller deres representant skal møte i god tro for å forsøke å løse tvisten. Dersom tvisten eller uenigheten ikke blir løst som følge av møtet, kan hver av partene (i gjeldende møte eller innen 14 kalenderdager etter avslutningen eller etter utløpet av 28 dager etter dato for henvisning til den øverste lederen) starte tvisteprosess i henhold til punkt 23.

20 KOMPLETT AVTALE

20.1 Kontrakten, som omfatter disse Vilkår og alle dokumenter referert til her, inkludert, uten begrensning, Kjøpsordren, representerer hele avtalen mellom partene vedrørende salg og kjøp av Varer og/eller Tjenester, og erstatter alle tidligere avtaler, ordninger og overenskomster mellom partene vedrørende salg og kjøp av Varer og/eller Tjenester.

20.2 Selger samtykker i at han ikke kan bygge noen krav mot Kjøper som følge av uriktig fremstilling, godtroende eller uaktsomt, laget av eller på vegne av Kjøper før inngåelse av denne Kontrakten som Selger bygget

entering into this Contract whether such representation was made orally or in writing. Nothing in this Contract or these Conditions will exclude or limit the liability of the Buyer for fraudulent misrepresentation.

20.3 Each Party agrees that its only remedy for breach of the Conditions or the Contract shall be for breach of contract.

20.4 If these Conditions or the Contract is translated into any language other than English, the English language text shall prevail.

21 NOTICES

21.1 Notices under these Conditions may be served by personal delivery, by first class post or by facsimile.

21.2 Notices shall be deemed to be served:

- (a) on delivery when delivered personally; or
- (b) on receipt of a printout confirming due transmission when transmitted by facsimile to the facsimile number notified by the other Party; or
- (c) two (2) days after mailing if sent by mail, provided the postage is properly paid and such notice is correctly addressed to the respective Party at its registered office, or such other address as shall have been notified to the other Party in writing.

22 CONTRACTS (RIGHTS OF THIRD PARTIES) ACT 1999

Save for parties to whom the Buyer has transferred rights to pursuant to clause 11, an entity which is not expressly a Party to the Contract shall have no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 or otherwise to enforce any term of the Contract and the provisions of the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 shall be expressly excluded from the Contract

23 GOVERNING LAW

These Conditions and the Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed and construed in accordance with English law and subject to the provisions of clause 19 the Parties hereby agree to submit to the exclusive jurisdiction of the English Courts, save that the Buyer may elect to bring proceedings in the country where the Seller is incorporated.

på, uavhengig av om en slik fremstilling ble gjort muntlig eller skriftlig. Ingenting i denne Avtalen eller disse Vilkårene skal utelukke eller begrense Kjøpers ansvar for forsettlig uredelig fremstilling eller bedrageriske opplysninger.

20.3 Hver av partene er enig i at det eneste rettsmiddel ved brudd på Vilkårene eller Kontrakten skal være brudd på kontrakt.

20.4 Dersom disse Vilkårene eller Kontrakten er oversatt til andre språk enn engelsk, skal det engelske språket gå foran.

21 VARSLER

21.1 Varsler i henhold til disse vilkår kan bli levert ved personlig avlevering, ved hjelp av A-post eller faks.

21.2 Varsler skal anses å være levert:

- (a) ved levering når levert personlig, eller
- (b) på kvittering av en utskrift som bekrefter direkteoverføring ved overføring per telefaks til faksnummeret opplyst av den annen part, eller
- (c) to (2) dager etter forsendelsesdato om de er sendt i posten, forutsatt at portoene er riktig betalt, og at slikt varsel er korrekt adressert til den respektive parten på dens registrerte kontoradresse, eller en annen adresse som er varslet den annen part skriftlig.

22 TREDJEPARTSRETTIGHETER

Foruten de parter som Kjøper har overført rettighetene til i henhold til pkt 11, skal en enhet som ikke er uttrykkelig del av Kontrakten, ikke ha noen rett under Kontrakten eller på annen måte ha rett til å håndheve bestemmelser i Kontrakten eller påberope rettigheter i henhold til deklarasjonelle lovbestemmelser.

23 GJELDENE LOV/VERNETING

Disse vilkår og Kontrakten og eventuelle tvister eller krav som oppstår som følge av, eller står i forbindelse med den eller dens innhold eller tilblivelse (inkludert ikke-kontraktsmessig tvister eller krav) skal reguleres og tolkes i samsvar med engelsk lov. I henhold til pkt. 19 godtar partene herved utelukkende å være underlagt jurisdiksjonen til engelske domstoler, med engelske domstoler som alminnelig verneting, bortsett fra at Kjøper kan velge å bringe tvister inn for Selgers verneting i det land hvor Selger driver sin virksomhet.